

ОРГАНИЗАЦИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧИТАТЕЛЯ-ШКОЛЬНИКА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А.С.ПУШКИНА

Учебное исследование в методической науке рассматривается с двух точек зрения: «...как метод и как уровень, до которого в идеале могут подняться многие виды учебного труда школьников» [3, с.12]. Учитывая, что умение читателя-школьника исследовать текст формируется в процессе обучения, перед учителем-словесником стоит нелёгкая задача: какое задание выбрать в качестве исследовательского и когда его можно применять?

По мнению М. Г. Качурина, исследовательское задание должно отвечать следующим требованиям: 1) учитывать известное (*имеющиеся знания или способы работы с текстом*); 2) активизировать поиск нового («...проблема, новая для ученика, но уже решённая в науке») [3]. Таким образом, основой учебного исследования является такая задача, которая активизирует познавательную деятельность читателя-школьника, побуждая его к поиску. В этой связи не утратили актуальности идеи Г. А. Гуковского: «Необходимо учить трудному, но так, чтобы это трудное стало радостной победой» [1, с. 262–263].

По нашим наблюдениям, исследовательскую работу можно начинать на уроках литературного чтения в начальной школе и проводить под руководством учителя, применяя *эвристический метод* обучения. Например, сопоставить «Сказку о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина, которая изучается в 3 классе, с русской народной сказкой «Жадная старуха» из сборника А. Н. Афанасьева [8, с.30–33]. Исследователи считают также, что А. С. Пушкину могла быть известна «Сказка о рыбаке и его жене» братьев Гримм. Если немецкий вариант сказки прозвучит на уроке, то ребята несложно выявят сходства и различия в развитии сюжетной линии и системе образов. Учитель обратит их внимание на то, что А. С. Пушкину удалось придать немецкой сказке русский колорит (у братьев Гримм последнее желание старухи было стать римским папой).

В 5 классе можно предложить ученикам сопоставить «Сказку о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. С. Пушкина со сказками русских и зарубежных авторов, в которых встречаются похожие образы: «Спящей красавицей» Ш. Перро и написанной на её основе «Спящей царевной» В. Жуковского, а также «Белоснежкой и семью гномами» братьев Гримм. Ученики увидят, что у Пушкина любовь королевича Елисея оказалась сильнее зависти и злобы, а красота души молодой царевны превзошла внешнюю красоту царяцы-мачехи.

Учитывая, что у младших школьников и подростков-пятиклассников письменная речь ещё отстаёт от устной, наиболее приемлемой станет устная форма выполнения исследовательских заданий. Постепенно ученики перейдут к письменной форме. И в том, и в другом случае они будут раскрывать мастерство Пушкина, что будет способствовать разрушению наивно-реалистического восприятия текста.

В 6 классе в процессе изучения повести А. С. Пушкина «Дубровский» предложим ученикам *сопоставить черновые наброски А. С. Пушкина с окончательным вариантом этого произведения* [2, с.130]. Известно, например, что прототипом Дубровского стал белорусский дворянин Островский. Согласно первоначальному плану А. С. Пушкина, Островский, переодетый учителем, убегает

с Машей. «... в намеченном содержании повести нет фигуры отца, не отражён первоначальный характер отношений с соседом, нет Верейского, нет и сложного взаимоотношения главного героя с Машей...В этом плане сюжет однолинеен, судьба героя не обусловлена социальными обстоятельствами, эпохой» [2, с.130]. Вот почему полон драматизма эпизод освобождения Маши после венчания с князем Верейским. В окончательном варианте Маша говорит Дубровскому: «*Пустите нас*», а в черновиках А. С. Пушкина находим другую запись: «*Пустите меня*». Снова появилась уникальная возможность задать классу вопрос: «Что и почему изменил Пушкин?» Местоимение «нас» еще раз убеждает читателя в том, что узы брака для пушкинской героини священны. И это не случайно: «Но я другому отдана и буду век ему верна»[6], – произносит Татьяна – главная героиня другого произведения А. С. Пушкина: романа в стихах «**Евгений Онегин**», который будет изучаться в 9 классе.

«Татьяна выходит замуж, повторив судьбу своей матери и няни...» – считает И. Л. Фейнберг [7, с.19]. «А счастье было так возможно...» [6] Почему же Онегин отверг любовь уездной барышни и так страстно полюбил Татьяну в Петербурге? Этот проблемный вопрос, предложенный в своё время В. Г. Маранцманом [4], не оставляет равнодушным ни одно поколение читателей романа. Поиски ответа могут быть разными. Неожиданные открытия можно сделать, если вновь обратиться к *черновому варианту* А. С. Пушкина, в котором описывается приход Татьяны в театр:

И обратились на неё
И дам ревнивые лорнеты,
И трубы модных знатоков
Из лож и кресельных рядов[7, с.28].

В окончательном варианте они звучат по-другому:

Не обратились на неё
Ни дам ревнивые лорнеты,
Ни трубки модных знатоков
Из лож и кресельных рядов [6].

«Её не заметили. Переход от Татьяны-барышни к Татьяне – светской даме впереди. Превращение будет поэтому удивительнее» [7, с.28].

Таким образом, в старших классах исследовательская деятельность читателя-школьника постепенно усложняется. Даже творческая работа (*читатель в позиции «художник»*) на основе произведений А. С. Пушкина потребует исследования текста. Так, в сцене последней встречи Онегина и Татьяны много недосказанного:

Она его не подымает
И, не сводя с него очей,
От жадных уст не отымает
Безчувственной руки своей...
О чём теперь её мечтанье?...[6]

Обратим внимание старшекласников, что Пушкин не отвечает на этот вопрос, предоставляя читателю самому представить внутреннее состояние Татьяны [5]. Чтобы найти ответ, нужно снова исследовать пушкинский текст: какой Татьяна была и какой (не) стала. Что появилось в ней такое, что привлекло внимание окружающих и Онегина в том числе? **Ситуация разгадывания – уникальная для организации исследовательской деятельности школьников.** Её можно создавать не только на уроках литературы в старших классах, но и в средних. Так, в стихотворении **А. С. Пушкина «Зима! Крестьянин торжествуя.....»**, которое изучается сегодня в 5 классе, очень много слов, которые требуют разъяснения. В современной школьной практике слово «ямщик» ассоциируется у ребят с человеком, который роет яму. Необходимость лексического комментария очевидна. Ученикам с высоким уровнем литературного развития можно предложить мини-исследование незнакомых слов и выражений в изучаемых произведениях А. С. Пушкина, активизируя таким образом внимание к художественному слову поэта.

Сопоставление переводов произведений А. С. Пушкина на белорусский язык – ещё один методический приём, который можно использовать для организации исследовательской деятельности школьников. Известно, например, что Я. Купала переводил поэму А. Пушкина «Медный всадник», Т. Колос – поэму «Полтава», А. Кулешов – «Цыган», «Евгения Онегина», К. Чёрный – повести «Дубровский» и «Капитанская дочка». Исследовательская работа позволит выявить сходства и различия между переводом и оригиналом, обращая внимание учеников на выбор переводчиком слов и выражений, художественно-изобразительных средства языка и синтаксических конструкций (*задание можно предложить в качестве индивидуального на научно-практическую конференцию старшекласников*).

Ещё одна возможность для организации исследовательской деятельности школьников: сопоставить разные переводы одного произведения А. С. Пушкина и определить, чей перевод лучше. Так, например, стихотворение А. С. Пушкина «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...» известно белорусским читателям в переводе В. Зуёнка, М. Танка и Р. Барадудина. Удалось ли переводчикам выразить основную авторскую мысль? Такая работа потребует исследования пушкинского текста на разных уровнях: лексическом, морфологическом, синтаксическом и пунктуационном. Обратим внимание старшекласников, что в художественном переводе белорусских авторов пушкинские строчки звучат по-разному – и ещё раз убедимся в том, что нельзя переводить слово словом, а букву буквой [5]. Задача переводчика – передать смысл и национальный колорит оригинала. Вот почему художественный перевод является творческим.

Таким образом, в процессе исследовательской деятельности можно не только выявлять специфику пушкинского текста, но и раскрывать личность ученика, его **умение высказывать собственную точку зрения, сравнивать и обобщать**, что позволяет применять исследование на разных этапах литературного образования:

- в начальной школе под руководством учителя (*эвристический метод*),
- начиная с 5 класса, самостоятельность ребят будет возрастать (*сочетание эвристического метода с исследовательским*),
- в старших классах ученики способны применять полученные знания и умения в новой ситуации, т.е. действовать без помощи учителя (*исследовательский метод*).

Межпредметные связи и возможности других видов искусства позволяют сопоставить в процессе обучения:

- фольклорные и литературные источники произведений А. С. Пушкина,
- черновой и окончательный варианты его произведений,
- внутреннее состояние пушкинских героев со своим собственным (*ситуация сопереживания*),
- переводы произведений А. С. Пушкина на белорусский язык.

Литература

1. Гуковский, Г.А. Изучение литературного произведения в школе: Методологические очерки о методике / Г.А. Гуковский. – М.-Л., 1966. – 224 с.
2. Каратай, С. Н. Уроки литературы в 6 классе: Пособие для учителя / С. Н. Каратай, Т. Ф. Мушинская, Е. В. Перевозная. – Минск : Лексис, 1999. – 228 с.
3. Качурин, М. Г. Организация исследовательской деятельности учащихся на уроках литературы : кн. для учителя / М. Г. Качурин. – М. : Просвещение, 1988. – 175 с.
4. Маранцман, В. Г. Изучение творчества А. С. Пушкина в школе. На пути к Пушкину : пособие для учителя и учащихся : в 2 ч. / В. Г. Маранцман. – М., 1999. – Ч. 2. – 318 с.
5. Маршак, С. Я. Воспитание словом / С. Я. Маршак. – М. : Сов. писатель, 1961. – 542 с.
6. Пушкин, А.С. Евгений Онегин / А. С. Пушкин. Полн. собр. соч. в 10 т. А. С. Пушкин. – Л. : Наука, 1978. – Т. 5. – С. 8–184.
7. Фейнберг, И. Л. Упущенный черновик Пушкина / И. Л. Фейнберг. – М. : Просвещение, 1961. – 47 с.
8. Я познаю мир. Литература : дет. энцикл ; авт.-сост. Н. В. Чудакова. – М. : ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астрель», 2001. – 446 с.